

**ASSEMBLEE DE CORSE
ASSEMBLEA DI CORSICA**

**DELIBERATION N° 16/096 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE
AUTORISANT LA PROROGATION D'UN AN DE LA DÉLÉGATION
DE SERVICE PUBLIC POUR LA GESTION DU CENTRE DE SÉJOUR
ET D'ÉTUDES CORSES PAR IMMERSION LINGUISTIQUE DE BASTELICA**

**DELIBERAZIONE N° 16/096 AC DI L'ASSEMBLEA DI CORSICA
AUTORIZZANDO A PRORUGAZIONE D'UN ANNO DI A DELEGAZIONE
DI SERVIZI PUBLICU PER A GESTIONE DI U CENTRU DI SUGHJURNI
È DI STUDI CORSI PER IMMERSIONE LINGUISTICA DI BASTELICA**

**SEANCE DU 26 MAI 2016
SEENZA DI U 26 DI MAGHJU 2016**

L'An deux mille seize et le vingt-six mai, l'Assemblée de Corse, régulièrement convoquée s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Jean-Guy TALAMONI, Président de l'Assemblée de Corse.

L'Annu duie mila è sedici è u vintisei di maghju, l'Assemblea di Corsica, convucata di manera regolare, s'hè reunita à u numeru prescritu da a lege, in u locu abituale di e sedute, sott'à a presidenza di u Sgiò Jean-Guy TALAMONI, Presidente di l'Assemblea di Corsica.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

ERANU PRESENTI : e Signore è i Signori

ARMANET Guy, BARTOLI Marie-France, BARTOLI Paul-Marie, BERNARDI François, BIANCUCCI Jean, BUCCHINI Dominique, CANIONI Christophe, CASANOVA-SERVAS Marie-Hélène, CHAUBON Pierre, COLOMBANI Paul-André, COMBETTE Christelle, CORDOLIANI René, FAGNI Muriel, GIACOBBI Paul, GUIDICELLI Lauda, LEONETTI Paul, MONDOLONI Jean-Martin, MURATI-CHINESI Karine, NADIZI Françoise, OLIVESI Marie-Thérèse, ORSONI Delphine, OTTAVI Antoine, PARIGI Paulu Santu, POLI Laura Maria, PONZEVERA Juliette, PROSPERI Rosa, PUCCI Joseph, RISTERUCCI Josette, SANTONI-BRUNELLI Marie-Antoinette, SANTUCCI Anne-Laure, SIMEONI Marie, TALAMONI Jean-Guy, TOMA Jean, TOMASI Petr'Antò, VANNI Hyacinthe

ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

MANCAVANU È AVIANU DATU PRECURA :

M. BENEDETTI François à Mme SIMEONI Marie
Mme BORROMEI Vanina à M. BIANCUCCI Jean
Mme CASALTA Mattea à M. PUCCI Joseph
M. CESARI Marcel à Mme FAGNI Muriel
Mme FILIPPI Marie-Xavière à M. CANIONI Christophe
Mme GRIMALDI Stéphanie à Mme COMBETTE Christelle

Mme GUIDICELLI Maria à M. GIACOBBI Paul
 Mme GUISEPPI Julie à Mme POLI Laura Maria
 Mme NIVAGGIONI Nadine à Mme PONZEVERA Juliette
 M. de ROCCA SERRA Camille à MONDOLONI Jean-Martin
 M. ROSSI José à M. TOMA Jean

ETAIENT ABSENTS : Mmes et MM.

MANCAVANU : a Signora è i Signori

LACOMBE Xavier, MARIOTTI Marie-Thérèse, SANTINI Ange, STEFANI Michel, TATTI François.

M. PARIGI Paulu Santu ne prend pas part au vote en sa qualité de membre de l'association.

U Sgiò PARIGI Paulu Santu ùn particepeghja à un votu in a so qualità di membru di l'associu.

**L'ASSEMBLEE DE CORSE
 L'ASSEMBLEA DI CORSICA**

VU le code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IV^{ème} partie,

VISTU u codice generale di e cullettività territoriali, titulu II, libru IV, parte IV^a,

VU l'avis favorable du 14 décembre 2009 de la Commission consultative des services publics locaux,

VISTU l'avisu favurevule di u 14 di dicembre di u 2009 di a Cumissione cunsultativa di i servizii publichi lucali,

VU l'avis n° 2010-02 du 9 février 2010 du Conseil Économique, Social et Culturel de la Corse,

VISTU l'avisu n° 2010-02 di u 9 di ferraghju di u 2010 di u Cunsigliu Economicu, Sociale è Culturale di a Corsica,

VU la délibération n° 10/030 AC de l'Assemblée de Corse du 11 février 2010 portant approbation du lancement d'une délégation de service public de type affermage pour le choix du gestionnaire du centre de séjour et d'études corses par immersion linguistique de Bastelica,

VISTU a deliberazione n° 10/030 AC di l'Assemblea di Corsica di l'11 di ferraghju di u 2010 accunsentendu à a prucedura di delegazione di serviziu publicu di tippu affittu pè a scelta di u gestiunariu di u centru di sughjorni è di studii corsi per immersione linguistica di Bastelica,

VU la délibération n° 12/027 AC de l'Assemblée de Corse du 20 février 2012 portant sur la durée de la DSP,

- VISTU** a deliberazione n^u 12/207 AC di l'Assemblea di Corsica di u 20 di ferraghju di u 2012 chì porta nant'à a durata di a DSP,
- VU** l'avis favorable du 20 septembre 2012 du comité technique paritaire,
- VISTU** l'avisu favurevule di u 20 di settembre di u 2012 di u cumitatu tennicu paritariu,
- VU** l'avis favorable de la commission de délégation de service public du 26 octobre 2012,
- VISTU** l'avisu favurevule di a cumissione di delegazione di serviziu publicu di u 26 d'ottobre di u 2012,
- VU** la délibération n° 13/113 AC de l'Assemblée de Corse du 6 juin 2013 autorisant le Président du Conseil Exécutif de Corse à attribuer la DSP pour une durée de trois ans et un montant annuel maximal de subvention de 300 000 € à l'AD PEP 2B,
- VISTU** a deliberazione n^u 13/113 AC di l'Assemblea di Corsica di u 6 di ghjugnu di u 2013 dendu l'auturizzazione à u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica di attribuisce a DSP per trè anni è un massimu annuale di suvvenzione di 300 000 € à l'AD PEP 2B,
- VU** la convention n° C13SFL01 relative à la DSP pour la gestion du centre de séjour et d'études corses par immersion linguistique de Bastelica, en date du 26 juillet 2013,
- VISTU** a cunvenzione n^u C13SFL01 relativa à a DSP pè a gestione di u centru di sughjorni è di studii corsi per immersione linguistica di Bastelica, chì data di u 26 di lugliu di u 2013,
- VU** l'avis n° 2016-16 du Conseil Economique, Social et Culturel de Corse en date du 24 mai 2016,
- VISTU** l'avisu n^u 2016-16 di u 24 di maghjju di u 2016 di u Cunsigliu Economicu, Sociale è Culturale di a Corsica,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,
- NANTU** à u raportu di u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica,
- SUR** rapport de la Commission du Développement Social et Culturel,
- NANTU** à u raportu di a Cummissione di u Sviluppù Sociale è Culturale,
- SUR** rapport de la Commission des Finances et de la Planification,
- NANTU** à u raportu di a Cummissione di e Finanze e di a pianificazione,

**APRES EN AVOIR DELIBERE
DOPU DELIBERATUNE**

ARTICLE PREMIER :

AUTORISE le Président du Conseil Exécutif de Corse à prolonger par avenant la délégation de service public relative au fonctionnement du centre de séjour et d'études corses de Bastelica d'une année, jusqu'au 26 juillet 2017 (convention n° C13SFL01 en date du 26 juillet 2013).

ARTICULU PRIMU :

AUTURIZEGHJA u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica à prulungà cù un aghjustu a delegazione di serviziu publicu relativa à u funziunamentu di u centru di sughjorni è di studii corsi di Bastelica d'un annu, sin'à u 26 di lugliu di u 2017 (cunvenzione N° C13SFL01 in data di u 26 di lugliu di u 2013).

ARTICLE 2 :

AUTORISE le Président du Conseil Exécutif de Corse à signer l'avenant à la convention de service public liant la CTC à l'AD PEP 2B, pour la gestion, par le moyen de l'affermage, du centre d'immersion linguistique de Bastelica, comme indiqué en annexe.

ARTICULU 2 :

AUTURIZEGHJA u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica à firmà l'aghjustu à a cunvenzione di serviziu publicu liendu a CTC à l'AD PEP 2B, pè a gestione, pè u mezu di l'affittu, di u centru d'immersione linguistica di Bastelica, cum'ellu hè datu in appicciu.

ARTICLE 3 :

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

ARTICULU 3 :

A presente deliberazione fera l'ogettu d'una pubblicazione à u libru di l'atti amministrativi di a Cullettività Territoriale di Corsica.

AJACCIO, le 26 mai 2016
AIACCIU, u 26 di maghju 2016

Le Président de l'Assemblée de Corse,
U Presidente di l'Assemblea di Corsica,

Jean-Guy TALAMONI

ANNEXES

APPICCI

**RAPPORT DU PRESIDENT
DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE
RAPORTU DI U SGIÒ PRESIDENTE
DI U CUNSIGLIU ESECUTIVU DI CORSICA**

Objet : Convention de délégation de service public relative au fonctionnement du centre de séjours et d'études corses de BASTELICA - proposition d'avenant à la convention n° C13SFL01 en date du 26 juillet 2013 portant prolongation d'un an de la DSP.

Ogettu : **Convenzione di delegazione di serviziu publicu relativa à u funziunamentu di u centru di sughjorni è di studii corsi di BASTELICA - pruposta d'aghjustu à a convenzione n° C13SFL01 di u 26 di lugliu di u 2013 purtendu prulungazione d'un annu di a DSP.**

Les centres d'immersion linguistiques, éléments forts de la politique de développement de l'enseignement bilingue, reçoivent des classes soit à la journée soit pour des séjours d'une semaine durant le temps scolaire pour des activités en immersion. Celui de Bastelica résulte d'une décision de l'Assemblée de Corse d'implanter un centre avec hébergement en Corse-du-Sud. Le bâtiment est loué à la commune pour un loyer modéré et géré par l'AD PEP 2B.

I centri d'immersione linguistichi, elementi maiò di a pulitica di sviluppu di l'insignamentu bislinguu, ricevenu scole sia à ghjurnata sia pè sughjorni d'una simana durante u tempu sculare pè attività in immersione. Quellu di Bastelica vene da una decisione di l'Assemblea di Corsica d'impiantà un centru cù l'alloghu in Corsica Suttana. U casamentu hè messu à dispusizione da a merria pè un pigione moderatu è gestitu da l'AD PEP 2B.

L'association départementale des pupilles de l'enseignement public de Haute-Corse (AD PEP 2B) est gestionnaire de ce centre. Le contrat est une délégation de service public au sens de l'article L.1411-1 du Code Général des Collectivités Territoriales.

Plus précisément il s'agit d'un affermage, les biens nécessaires au service étant mis à disposition du délégataire par l'autorité délégante, à charge pour le délégataire d'exploiter le service à ses risques et périls, en vertu de la convention de délégation de service public N° C13SFL01 en date du **26 juillet 2013** la liant à la Collectivité Territoriale de Corse. Sa durée est de 36 mois à compter de l'attribution de la DSP, elle arrivera donc à échéance le **26 juillet 2016**.

L'associu dipartimentale di i pupilli di l'insignamentu publicu di Corsica Suprana (AD PEP 2B) hè gestiunariu di stu centru. U cuntrattu hè una delegazione di serviziu publicu à u sensu di l'articulu L.1411-1 di u codice generale di e Cullettività Territoriale. Più precisamente s'agisce d'un affittu, i bè necessari à u serviziu essendu messi à dispusizione di u delegatariu da l'auturità delegante, tocca à u delegatariu di sfruttà u serviziu à i so risichi, in virtù di a convenzione di delegazione

di serviziu publicu N° C13SFL01 di u **26 di lugliu di u 2013** liendu la à a Cullettività Territoriale di Corsica. A so durata hè di 36 mesi à partesi di l'attribuzione di a DSP, ghjunghjerà dunque à fine u **26 di lugliu di u 2016**.

L'ouverture du centre n'a été effective qu'en décembre 2014, avec un retard d'un an et demi, occasionné par un certain nombre de difficultés, non imputables à la Collectivité Territoriale de Corse (retards des travaux relevant de la commune, propriétaire des locaux). De ce fait, au terme de la DSP, en juillet 2016, ce centre n'aura eu qu'un an et demi d'activité.

L'apertura di u centru ùn hè stata effettiva chè di dicembre di u 2014, cù un ritardu d'un annu è mezu, per via di certe difficoltà, ch'ùn ne pò esse incausata a Cullettività Territoriale di Corsica (ritardu di i travagli di a cumuna, pruprietaria di i lucali). Da stu fattu, à u termine di a DSP, di lugliu di u 2016, stu centru ùn averà chè un annu è mezu d'attività).

Nous ne sommes pas encore en mesure aujourd'hui d'apprécier de façon précise et pertinente le fonctionnement de cette structure. En effet, nous ne disposons pas d'une durée suffisante de fonctionnement pour analyser toutes les données relatives à son activité en année pleine, à savoir : le public accueilli (nombre d'enfants et de séjours...), les revenus annexes réalisés (ventes de séjours pendant les périodes de vacances) nécessaires au calcul de la dotation, celle-ci étant actuellement de 300 000 €. Le bilan financier d'un exercice complet et le bilan pédagogique d'une année scolaire entière ne sont donc pas disponibles au moment de relancer une procédure et nous manquons de recul pour évaluer au mieux la future dotation, les indicateurs quantitatifs et qualitatifs significatifs faisant défaut.

Ùn simu ancu in misura oghje d'apprezzà di manera precisa è pertinente u funzionamentu di sta struttura. Di fatti, ùn dispunimu micca d'un tempu di funzionamentu chì basteria per fà l'analisi di tutte e date relative à a so attività in annu pienu, da sapè : u publicu accoltu (numeru di zitelli è di sughjorni...), i rivenuti annessi rializati (vendite di sughjorni durante i periodi di vacanze) necessari à u calculu di a dutazione, quella essendu attualmente di 300 000 €. U bilanci u finanziariu d'un eserciziu cumpletu è u bilanci u pedagogicu d'un annu sculare sanu ùn sò dunque dispunibili à u mumentu di rilancià una prucedura è manchemu di rinculu pè valutà à u megliu a prossima dutazione, chì mancanu l'indicatori quantitativi è qualitativi significativi.

Notre partenaire principal, l'Éducation nationale, est par ailleurs en train d'organiser une nouvelle planification qui n'est pas encore achevée.

U nostru partenariu principale, l'Educazione naziunale, hè d'altronde in traccia d'organizà una nova pianificazione ch'ùn hè ancu compia.

Surtout, le concept même de DSP semble devoir être réexaminé ; d'ailleurs, la réflexion prospective du Conseil exécutif concernant d'éventuels nouveaux centres et le régime de soutien particulier aux centres existants de Haute-Corse feront coexister différents modes de financement. Il nous faut réfléchir à une articulation nouvelle entre les partenaires de cette mission et la CTC.

Sopr'à tuttu, u cuncettu stessu di a DSP seria da riesaminà ; d'altronde, a riflessione pruspettiva di u Cunsigliu esecutivu cuncernendu d'eventuali novi centri è u regime di sustegnu particolare à i centri chì esistenu in Corsica Suprana feranu coesiste

diferenti modi di finanziamenti. Ci tocca à riflette à una articolazione nova trà i partenarii di sta missione è a CTC.

Il y a ainsi nécessité de prendre le temps de la réflexion dans le cadre d'une harmonisation des procédures et des modes de gestion. Pour tous les motifs précités, le délai nécessaire à la relance de la DSP est de fait insuffisant et dès lors il y a risque d'interruption de ce service pour la rentrée prochaine.

Ci hè dunque una necessità di piglià u tempu di a riflessione in u quadru d'un' armunizazione di e prucedure è di i modi di gestione. Pè tutti i mutivi mintuvati, u tempu necessariu pè preparà u rilanciu di a DSP ùn basta è dunque ci hè un risicu d'interruzione di stu serviziu pè a rientrata sculare.

Au titre de l'article L. 1411-2 du CGCT, la prolongation d'une année de cette DSP peut être envisagée pour les motifs d'intérêt général ci-dessus énumérés.

Ces éléments nous amènent ainsi à envisager de prolonger par avenant cette DSP d'une année (convention n° C13SFL01 en date du 26 juillet 2013 en annexe).

À u titulu di l'articulu L. 1411-2 di CGCT, a prulungazione d'un annu di sta DSP pò esse considerata da i mutivi d'interessu generale dati quì sopra.

St'elementi ci portanu dunque à prupone di prulungà cù un aghjustu sta DSP d'un annu (cunvenzione n° C13SFL01 in data di u 26 di lugliu di u 2013 in appicciu).

Je vous prie de bien vouloir en délibérer et de m'autoriser à signer l'avenant à la convention avec l'AD PEP 2B, conformément au document joint en annexe.

Vi pregu di deliberà ne è d'auturizà mi à firmà l'aghjustu à a cunvenzione cù l'AD PEP 2B, cunfurmente à u documentu datu in appicciu.

CONVENTION DE DÉLÉGATION DE SERVICE
PUBLIC RELATIVE AU CENTRE DE SÉJOURS
ET D'ÉTUDES CORSES DE BASTELICA

CUNVENZIONE DI DELEGAZIONE DI SERVIZIU
PUBLICU À U CENTRU DI SEGHJORNI È DI STUDI
CORSI DI BASTELICA

AVENANT N° 1
AGHJUSTU N°1

Entre

La Collectivité Territoriale de Corse, dont le siège est sis N° 22 cours Grandval - 20000 AIACCIU, représentée par M. Gilles SIMEONI, Président du Conseil Exécutif de Corse,

Et

L'association départementale des pupilles de l'enseignement public de Haute-Corse (AD PEP 2B) portant le numéro Siret 317 255 263 00087 représentée par son Président, M. Pascal Vivarelli, dûment habilité en vertu des statuts,

Trà

A Cullettività Territoriale di Corsica, sede n° 22 corsu Grandval - 20000 AIACCIU, rapresentata da u Sgiò Gilles Simeoni, Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica,

È

L'associu dipartimentale di e pupilli di l'insignamentu publicu di Corsica Suprana (AD PEP 2B) chì porta u numeru Siret 317 255 263 00087 rapresentata da u so Presidente, u Sgiò Pascal Vivarelli, abilitatu per via di i statuti,

Vu la convention de délégation de service public en date du 26 juillet 2013 (convention N° C13SFL01).

Vistu, a cunvenzione di delegazione di serviziu publicu di u 26 di lugliu di u 2013 - N° C13SFL01.

Étant préalablement exposé ce qui suit :

L'ouverture de ce centre s'est faite en décembre 2014, avec un retard d'une année et demi par rapport à la date de signature de la convention. Ce retard a été occasionné

par un certain nombre de difficultés imputables au retard pris par les travaux engagés au sein du bâtiment que la CTC loue.

De ce fait, au terme de la DSP, en juillet 2016, ce centre n'aura qu'un an et demi d'activité. La Collectivité Territoriale de Corse n'étant pas en mesure d'apprécier de façon pertinente le fonctionnement et surtout devant réfléchir à un nouveau mode de gestion des établissements relevant de cette mission, dont cette structure, est favorable à une prorogation d'un an de cette convention.

Essendu prima spostu ciò chì seguita :

L'apertura di stu centru s'hè fatta di dicembre di u 2014, cù un ritardu d'un annu è mezu pè raportu à a data di signatura di a cunvenzione. Stu ritardu hè statu per via di certe difficoltà liate à u ritardu pigliatu da i travagli ingagiati in u l'edifiziu chè a CTC hà à pighjone.

Da stu fattu, à u termine di a DSP, di lugliu di u 2016, stu centru ùn averà chè un annu è mezu d'attività. A Cullettività Territoriale di Corsica ùn essendu micca in misura d'apprezzà di manera pertinente u funziunamentu è sopr'à tuttu devendu riflette à un novu modu di gestione di i stabilimenti rilivendu di sta missione, frà i quali issa struttura, hè à prò di una prurugazione d'un annu di sta cunvenzione.

Il est donc prévu ce qui suit :

Hè dunque prevista ciò chì hè dettu quì sottu :

Article 1^{er} : prorogation de la durée de la convention

La durée de la convention relative à la délégation de service public relative au centre de séjours et d'études corses de Bastelica signée le 26 juillet 2013 est prorogée d'une année, soit jusqu'au 26 juillet 2017.

Articulu 1^{mu} : prurugazione di a durata di a cunvenzione

A durata di a cunvenzione relativa à a delegazione di serviziu publicu relativa à u centru di sughjorni è di studii corsi di Bastelica firmata u 26 di lugliu di u 2013 hè prurugata d'un annu, sin'à u 26 di lugliu di u 2017.

Article 2 : conditions financières

Les conditions financières de la convention relative à la délégation de service public relative au centre de séjours et d'études corses de Bastelica demeurent inchangées jusqu'au terme ci-dessus mentionné.

Articulu 2 : cundizione finanziarie

E cundizione finanziarie di a cunvenzione relativa à a delegazione di serviziu publicu relativa à u centru di sughjorni è di studii corsi di Bastelica ùn cambianu sin'à u termine dettu quì sopra.

Article 3 : autres dispositions

Les autres dispositions de la convention de délégation de service public relative au centre de séjours et d'études corses de Bastelica demeurent inchangées jusqu'au terme ci-dessus mentionné.

Articulu 3 : altre dispusizione

L'altre dispusizione di a cunvenzione di delegazione di serviziu publicu relativa à u centru di sughjorni è di studii corsi di Bastelica ùn cambianu micca sin'à u termine scrittu sopra.

AIACCIU, u

Le Président de l'association
départementale des pupilles de
l'enseignement public de Haute Corse,
U Presidente di l'associu dipartimentale
di i pupilli di l'insignamentu publicu di
Corsica Suprana,

Le Président du Conseil exécutif
de Corse,
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
di Corsica,

Pascal VIVARELLI

Gilles SIMEONI